



## Cantatedienst zondag 21 april 2024

4e zondag van Pasen - Jubilate

Organist: Cor Ardesch

Liturg: ds. E. Versloot

de kleur van deze zondag is wit

---

m.m.v. Drechtsteden Bachkoor o.l.v. Johannes Gierl

- solisten: sopraan: Sara Corbey  
alt: Carolina Luis  
tenor: Henrik Enger Holm  
bas: Vincent Berger
- ensemble: viool: Clara Sawada, Quirine van Hoek  
altviool: Alyssa Campbell, Ivan Saez Schwartz  
cello: Anna Lachegyi  
contrabas: Isaline Leloup

---

- klokgelui vooraf: de Dordtse Dom klokken **2, 4, 5** Grote drieklank

- orgelspel:  
Christ lag in Todesbanden BWV 695 J.S. Bach (1685-1750)



- motet:  
Singet dem Herrn ein neues Lied J. Pachelbel (1653-1706)

Singet dem Herrn ein neues Lied.

Singet dem Herrn alle Welt

Singet dem Herrn und lobet seinen Namen,  
denn er tut Wunder.

Er sieget mit seiner Rechten und mit seinem  
heiligen Arm.

Der Herr lasset sein Heil verkündigen.  
Für die Völker läßt er seine Gerechtigkeit  
offenbaren.

Er gedenket an seine Gnade und Wahrheit;  
Aller Welt Ende sehen das Heil unsers Gottes,  
denn er kommt das Erdreich zu richten.

Er wird den Erdboden richten mit  
Gerechtigkeit, und die Völker mit Recht.

Zing voor de Heer een nieuw lied.

Zing voor de Heer de hele wereld.

Zing voor de Heer en prijs Zijn naam,  
omdat Hij wonderen verricht.

Hij overwint met Zijn rechterhand en  
Zijn heilige arm.

De Heer verkondigt Zijn redding.  
Voor alle volken openbaart Hij zijn  
gerechtigheid.

Hij gedenkt aan Zijn genade en waarheid;  
De einden van de wereld zien het heil van  
onze God, omdat Hij komt om de aarde te  
oordelen.

Hij zal de aarde rechtvaardig oordelen, en de  
volken met recht.

## - lied 190a | Openingsvers en Lofprijzing

*allen:*

Eer aan de Vader en de Zoon en de hei-li-ge Geest  
zoals het was in het begin en nu en altijd  
en in de eeuwen der eeu-wen. Amen.

Hal-le - lu - ja.

Detailed description: This block contains the first system of musical notation for 'lied 190a'. It features a single treble clef staff with a key signature of two sharps (F# and C#). The tempo marking 'allen:' is placed above the staff. The lyrics are written below the staff in four lines. The first line is 'Eer aan de Vader en de Zoon en de hei-li-ge Geest', the second is 'zoals het was in het begin en nu en altijd', the third is 'en in de eeuwen der eeu-wen. Amen.', and the fourth is 'Hal-le - lu - ja.'. The notation includes a whole note followed by a half note, then a quarter note, and finally a dotted quarter note. A double bar line with repeat dots is at the end of the system.

*allen:*

Eer aan de Vader en de Zoon en de hei-li-ge Geest  
zoals het was in het begin en nu en altijd  
en in de eeuwen der eeu-wen. Amen.

Hal-le - lu - ja.

Detailed description: This block contains the second system of musical notation for 'lied 190a'. It features a single treble clef staff with a key signature of two sharps (F# and C#). The tempo marking 'allen:' is placed above the staff. The lyrics are written below the staff in four lines. The first line is 'Eer aan de Vader en de Zoon en de hei-li-ge Geest', the second is 'zoals het was in het begin en nu en altijd', the third is 'en in de eeuwen der eeu-wen. Amen.', and the fourth is 'Hal-le - lu - ja.'. The notation includes a whole note followed by a half note, then a quarter note, and finally a dotted quarter note. A double bar line with repeat dots is at the end of the system.

## - zingen: avondlied 244

1 Nu is de dag ten ein - de,  
nu wil mijn hart zich wen - den  
tot U, zo groot en goed.  
Wil naar uw kind, o He - re,  
uw licht ge - laat toe - ke - ren,  
ver - licht mij, zet mijn ziel in gloed.

Detailed description: This block contains the musical notation for 'zingen: avondlied 244'. It features a single treble clef staff with a key signature of one flat (Bb). The lyrics are written below the staff in six lines. The first line is '1 Nu is de dag ten ein - de,', the second is 'nu wil mijn hart zich wen - den', the third is 'tot U, zo groot en goed.', the fourth is 'Wil naar uw kind, o He - re,', the fifth is 'uw licht ge - laat toe - ke - ren,', and the sixth is 'ver - licht mij, zet mijn ziel in gloed.'. The notation includes a quarter note, a half note, and a whole note. A double bar line with repeat dots is at the end of the system.

2 Ik bid U, o Algoede,  
vannacht mij te behoeden,  
ik schuil weer aan uw hart.  
Bezweer de boze machten  
en alle duist're krachten;  
weer van mij wat mijn ziel verwacht.

3 O dat Gij heel mijn leven  
met liefde blijft omgeven,  
dat Gij mij binnennoodt,  
dat het U nooit te vroeg is, –  
geef dat het mij genoeg is;  
Heer, uw nabijheid is mijn brood.

4 Aan 't eind der pelgrimsreize  
zal voor mijn oog verrijzen  
uw grote eeuwigheid.  
O eeuwigheid, gij schone,  
mijn hart wil in u wonen,  
het vindt geen thuis in deze tijd.

- psalmengebed

- lezen psalm 118: 1 – 18

- zingen: psalm 118: 9 en 10

9 Dit is de dag, die God deed rij - zen,  
juich nu met ons en wees ver-blijd.  
O God, geef thans uw gunst-be-wij - zen,  
geef thans het heil door ons ver-beid.  
Ge - ze-gend zij de gro-te ko-ning  
die tot ons komt in 's He-ren naam.  
Wij ze-ge-nen u uit 's He-ren wo-ning,  
wij ze-ge-nen u al te-zaam.

10 De Heer is God, zijn gunst verheugde  
ons oog en hart met vrolijk licht.  
Nu worde 't offer onzer vreugde  
op zijn altaren aangericht.  
Gij zijt mijn God, U zal ik prijzen,  
o God, U roemen wijd en zijd.  
Laat aller lof ten hemel rijzen:  
Gods liefde duurt in eeuwigheid.

- schriftlezingen:

Hosea 6: 1 - 3

<sup>1</sup> 'Kom, laten wij teruggaan naar de HEER!  
Hij heeft ons verscheurd, Hij zal ons genezen;  
de hand die sloeg, zal ons verbinden.

<sup>2</sup> Hij redt ons na twee dagen van de dood,  
de derde dag doet Hij ons opstaan:  
in zijn nabijheid zullen wij leven.

<sup>3</sup> Dan zullen wij Hem kennen,  
ernaar jagen om de HEER te kennen.  
Even zeker als de dageraad zal Hij komen,  
Hij komt naar ons als milde regen,  
als de lenteregen die de aarde drenkt.<sup>1</sup>

1 Korintiërs 5: 6 - 8

<sup>6</sup> U hebt geen enkele reden om zo zelfvoldaan te zijn. Weet u niet dat al een beetje desem het hele deeg zuur maakt? <sup>7</sup> Doe de oude desem weg en wees als nieuw deeg. U bent immers als ongedesemd brood omdat ons pesachlam, Christus, is geslacht. <sup>8</sup> Laten we daarom het feest niet vieren met de oude desem van kwaad en ontucht, maar met het ongedesemde brood van reinheid en waarheid.

1 Korintiërs 15: 50 - 57

<sup>50</sup> Wat ik bedoel, broeders en zusters, is dit: wat uit vlees en bloed bestaat kan geen deel hebben aan het koninkrijk van God; het vergankelijke krijgt geen deel aan de onvergankelijkheid. <sup>51</sup> Ik zal u een goddelijk geheim onthullen: wij zullen niet allemaal eerst sterven – toch zullen wij allemaal veranderd worden, <sup>52</sup> in een ondeelbaar ogenblik, in een oogwenk, wanneer de bazuin het einde inluidt. Wanneer de bazuin weerklinkt, zullen de doden worden opgewekt met een onvergankelijk lichaam en zullen ook wij veranderen. <sup>53</sup> Want het vergankelijke lichaam moet worden bekleed met het onvergankelijke, het sterfelijke lichaam met het onsterfelijke. <sup>54</sup> En wanneer dit vergankelijke lichaam is bekleed met het onvergankelijke, dit sterfelijke met het onsterfelijke, zal wat geschreven staat in vervulling gaan: 'De dood is verslonden en overwonnen.

<sup>55</sup> Dood, waar is je overwinning? Dood, waar is je engel?' <sup>56</sup> De engel van de dood is de zonde, en de zonde ontleent haar macht aan de wet. <sup>57</sup> Maar laten we God danken, die ons de overwinning geeft door onze Heer Jezus Christus.

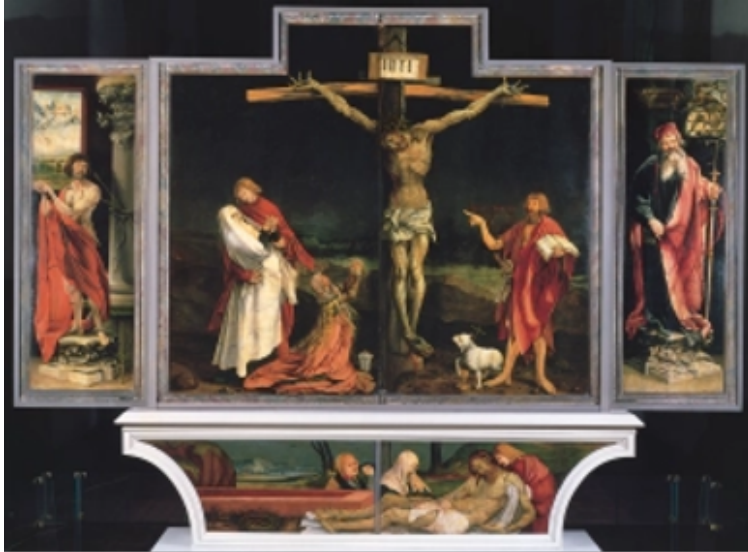
- zingen: lied 618: 1, 5 en 7

1 Christus lag in de dood ter-neer,  
ge-veld door on-ze zon-den,  
maar Hij ver-rees, Hij is de Heer,  
de dood is o-ver-won-nen.  
Vro-lijk wil-len wij nu zijn,  
de Heer van har-te dank-baar zijn  
en zin-gen hal-le-lu-ja,  
hal-le-lu-ja.

5 Het ware paaslam is geslacht  
en zonder klacht gestorven,  
de offerande is gebracht,  
de vrede is verworven.  
Aan de deurpost spreekt het bloed  
ons van genade, God is goed,  
zijn dag licht aan, zingt vrolijk  
halleluja.

7 Het heilig feestmaal van het Lam  
verhoogt de vreugd van Pasen.  
Het oude zuurdeeg, doe het weg,  
wij zijn in Hem herschappen.  
Christus wil de maaltijd zijn,  
Hij voedt de ziel met brood en wijn,  
wij delen in zijn leven,  
hallelujah.

- liedoverdenking n.a.v. afbeelding altaar Isenheim - Matthias Grünewald



- canticum: Cantate Christus lag in Todesbanden BWV 4

**1. Sinfonia**

*Violino I/II, Viola I/II, Continuo*

**2. Versus 1**

*S A T B (+ Cornetto, Trombone I-III),  
Violino I/II, Viola I/II, Continuo*

Christ lag in Todes Banden  
für unsre Sünd gegeben.  
Er ist wieder erstanden  
Und hat uns bracht das Leben.  
Des wir sollen fröhlich sein,  
Gott loben und ihm dankbar sein  
Und singen: Halleluja!  
Halleluja!

1 Christus lag in de dood gebonden,  
Hij gaf zich voor onze zonde.  
Hij is verrezen, de Heer,  
en schenkt ons nu het leven weer.  
Laten wij dus vrolijk zijn,  
God loven en hem dankbaar zijn  
en zingen : halleluja.  
Halleluja !

**3. Versus 2**

*S + Cornetto, A + Trombone, Continuo*

Den Tod niemand zwingen kunnt  
bei allen Menschenkinder.  
Das macht alles unsre Sünd,  
Kein Unschuld war zu finden.  
Davon kam der Tod so bald  
Und nahm über uns Gewalt,  
Hielt uns in seinem Reich gefangen.  
Halleluja!

2 Niemand kan op tegen de dood,  
geen enkel mens op aarde;  
Dat komt omdat door onze zonde  
de onschuld is verdwenen.  
Zo kwam de dood al snel aan zet  
en heeft ons onderworpen,  
hield ons onder zijn bewind gevangen.  
Halleluja! (*Kyrieleis*)

**4. Versus 3**

*T, Violino I/II, Continuo*

Jesus Christus, Gottes Sohn,  
an unser Statt ist kommen  
und hat die Sünde weggetan,  
damit dem Tod genommen  
all sein Recht und sein Gewalt;  
Da bleibt nichts denn Tods Gestalt;  
Den Stachel hat er verloren.  
Halleluja!

3 Jezus Christus, de Zoon van God,  
is op onze plaats gaan staan  
en heeft de zonde weggedaan.  
Zo heeft hij van de dood  
de rechtsmacht afgenomen.  
Hem rest enkel uiterlijk vertoon:  
De engel is eruit.  
Halleluja!

**5. Versus 4**

*S A T B, Continuo*

Es war ein wunderlicher Krieg,  
da Tod und Leben rungen.  
Das Leben behielt den Sieg;  
es hat den Tod verschlungen.  
Die Schrift hat verkündigt das,  
wie ein Tod den andern fraß,  
ein Spott aus dem Tod ist worden.  
Halleluja!

4 Het was een wonderlijk gevecht,  
toen dood en leven worstelden.  
Het leven behield de overhand  
en heeft de dood verslonden.  
De Schrift verkondigt dat  
– sinds de ene dood de ander vrat –  
je met de dood de spot mag drijven.  
Halleluja!

## 6. Versus 5

*B, Violino I/II, Viola I/II, Continuo*

Hier ist das rechte Osterlamm,  
davon Gott hat geboten.  
Das ist hoch an des Kreuzes Stamm  
in heißer Lieb gebraten.  
Das Blut zeichnet unser Tür;  
Das hält der Glaub dem Tode für.  
Der Würger kann uns nicht mehr  
schaden.  
Halleluja!

5 Hier is het ware paaslam,  
zoals God het heeft bevolen.  
Het is hoog aan de stam van het kruis,  
met vurige liefde gebraden.  
Zijn bloed markeert nu onze deur  
Daarmee bezweert het geloof de dood.  
De verderver kan ons niet meer  
schaden.  
Halleluja!

## 7. Versus 6

*S T, Continuo*

So feiern wir das hohe Fest  
Mit Herzensfreud und Wonne,  
Das uns der Herr erscheinen läßt;  
Er ist selber die Sonne,  
Der durch seiner Gnaden Glanz  
Erleuchtet unsre Herzen ganz;  
Der Sünden Nacht ist verschwunden.  
Halleluja!

6 Laat ons dan vieren 't hoge feest  
verheugd van hart en blij van geest:  
Het is de Heer die ons dit geeft.  
Hij is het licht, hij is de zon,  
Die met de glans van zijn genade  
onze harten weer laat stralen:  
De nacht der zonde is verdreven.  
Halleluja!

## 8. Versus 7

*S A T B, Continuo (+ Instr)*

Wir essen und leben wohl  
In rechten Osterfladen  
Der alte Sauerteig nicht soll  
Sein bei dem Wort der Gnaden.  
Christus will die Koste sein  
Und speisen die Seel allein,  
Der Glaub will keins andern leben.  
Halleluja!

7. Wij eten nu en genieten  
van de ware Paaskoeken.  
Het oude zuurdeeg mag  
het woord der genade niet vergallen.  
Christus zelf wil immers tot lafenis  
en spijs voor onze zielen zijn:  
Van iets anders wil het geloof niet leven.  
Hallelujah.

Nederlandse vertaling: Dick Wursten (met dank aan J.W. Schulte Nordholt en Jaap Zijlstra)

- gebeden

## lied 190a | Gebedsaanhef

Heer, ontferm u,  
Christus ontferm u, Heer, ontferm u.

avondgebed  
voorbeden  
stil gebed  
Onze Vader



## - zingen lied 159a: Lofzang van Simeon

Nu is het Woord ge - zegd  
waar-mee, o Heer, uw knecht  
wordt vrij- ge- kocht in vre - de,  
mijn o - gen zijn ver- vuld  
van 't heil dat Gij onthult  
en dat Gij doet ge -schie-den.

The image shows a musical score for a vocal line. It consists of six staves of music in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes. The music is in a simple, homophonic style with a steady rhythm.

2 Gij hebt het opgericht  
voor aller aangezicht,  
een schouwspel voor de tijden,  
een licht is opgegaan,  
het zal de nacht verslaan  
en Israël verblijden.

## - lied 190a | zegenbede met acclamatie

De Heer schenke ons zijn ze-gen,  
Hij beware ons voor onheil  
en ge-leide ons tot eeu-wig leven.  
*|| (allen):*  
Amen.  
*|| (allen):*  
Loven wij de Heer! Wij dan-ken God!

The image shows a musical score for a vocal line. It consists of five staves of music in a treble clef with a key signature of two sharps (D major). The lyrics are written below the notes. The music is in a simple, homophonic style with a steady rhythm. The first three staves are followed by a double bar line and the instruction *|| (allen):*. The fourth staff is followed by the word 'Amen.' and another double bar line. The fifth staff is followed by the instruction *|| (allen):* and the final line of lyrics.

Orgelspel Christ lag in Todesbanden BWV 625 J.S. Bach

## **Gift avonddienst**

De avonddiensten zijn sinds jaar en dag een belangrijk onderdeel van de oecumenische identiteit van de Grote Kerk Gemeente. Met hun prachtige muziek en stiltemomenten worden ze door veel mensen binnen en buiten Dordrecht al jaren gewaardeerd. Al zijn de aan deze diensten verbonden kosten hoog, toch willen we er alles aan doen om deze traditie voort te zetten. Daarom vragen wij u ons hierbij te helpen. Daarvoor zijn meerdere mogelijkheden:



- een bijdrage in de collecteschaal bij de uitgang
- het scannen van de QR-code op de orde van dienst
- een gift op bankrekening NL37 INGB 0000 6573 05 t.n.v. Wijkraad 1 der Hervormde Gemeente o.v.v. 'Gift Avonddiensten'.

De Grote Kerk Gemeente heeft een ANBI-status, dus uw giften zijn aftrekbaar voor de belasting. Samen met u hopen we op deze manier avonddiensten met een hoge kwaliteit te kunnen continueren. Hartelijk dank voor uw bijdrage daaraan.

## **Stadsklooster op woensdag in de Trinitatiskapel**

7:15 uur metten, 8:00 uur ontbijt en 8:45 uur lauden.

In de Trinitatiskapel kun je de hele week tussen 10:00 en 14:00 uur (zondag vanaf 12:00) binnenlopen om even te mediteren, te bidden, stil te zijn of voor een gesprekje.

## **Rooster kerkdiensten**

Zondagmorgen 28 april, 10:30 uur

Voorganger: ds. M.J. Luteijn - organist: Cor Ardesch

## **Gastlidmaatschap**

U voelt zich betrokken bij de Grote Kerk Gemeente en weet zich met ons verbonden? Dan is het mogelijk om gastlid te worden. Voor meer informatie verwijzen we u naar: [www.grotekerk-dordrecht.nl](http://www.grotekerk-dordrecht.nl).